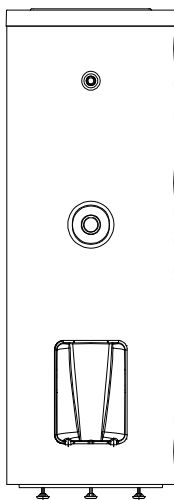


HU, RU

# KEZELÉSI UTASÍTÁS ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



**STA 200C E**  
**STA 300C E**

**STA 200C2 E**  
**STA 300C2 E**

ÁLLÓ ELHELYEZÉSŰ, ZÁRTRENDSZERŰ, FORRÓVÍZTÁROLÓ  
БАК ДЛЯ ГАРЯЧЕЙ ВОДЫ, ЗАКРЫТОЙ СИСТЕМЫ. СТОЯЧЕГО ПОЛОЖЕНИЯ



1221114530  
B-0000-0078/000

**HU**

**Általános figyelmeztetések**

1	A forróvíztároló üzembe helyezését és első beindítását szakembernek kell elvégeznie az üzembe helyezésre vonatkozó, hatályos előírásoknak, jogszabályoknak, illetve a helyi hatóságok és közegészségügyi szervezetek által meghatározott bármely követelménynek megfelelően. A fűtés bekapcsolása előtt a tárolót fel kell tölteni vízzel.
2	Amennyiben az üzembe helyezésre kerülő forróvíztároló nem csupán felvált egy meglévő készüléket, hanem a meglévő hidraulikai rendszer felújításának, illetve egy új hidraulikai rendszernek a részét is képezi, a forróvíztárolót üzembe helyező cég – miután az üzembe helyezést befejezte – köteles a vevő számára egy megfelelőségi nyilatkozatot kibocsátani, amely tanúsítja a hatályos törvények és specifikációk betartását. Az üzembe helyezést végző cégnek mindkét esetben az egész rendszeren el kell végeznie a biztonsági és üzemelési ellenőrzéseket.
3	Hideg- és melegvízvezetéknek horganyzott acélcső, műanyagcső és vörösrézcső egyaránt alkalmazható. Vörösréz vízvezeték hálózatra történő csatlakoztatáshoz szigetelő közdarabok használata kötelező! A forróvíztárolót tömlővel bekötni tilos!
4	A nem megfelelő üzembe helyezés személyek és állatok sérülését vonhatja maga után, illetve kárt okozhat a tárgyokban. Ezekért a gyártó felelősséget nem vállal.
5	A biztonsági szelep és a készülék közé vízvezetéki szerelvényt beépíteni tilos! A szelep kifolyócsónkjának lefelé kell állnia, a víz csöpöghet a nyomásmentesítő eszköz kifolyó csövéből. Ezt a csövet nyitva kell hagyni a légtér felé. A leeresztő csövet fagymentes helyre, (készüléktől) lefelé kell elvezetni, biztosítani a szabad kifolyást a légtér felé. A vízcsepegést nem látható módon elvezetni tilos! A nyomáscsökkentő szelepet és a biztonsági szelepet csak fagymentes környezetben szabad beüzemelni és üzemeltetni
6	A vízmelegítő leeresztéséhez zárja el a hidegvíz-elzáró csapot és nyissa meg a biztonsági szelep leeresztő csapját, majd nyissa meg a melegvíz-csapot!

## HU

7	A tárolót és a hőcserélőket a megengedett üzemi nyomásnál (0,6 Mpa) nagyobb nyomás alá helyezni életveszélyes és tilos! Ha a hálózati nyomás csak időlegesen is meghaladja a 0,6 MPa értéket, a forróvíztároló elé nyomáscsökkentő szelepet kell beépíteni.
8	A forróvíztárolót védőföldelés nélkül üzemeltetni tilos!
9	A biztonságos üzemelés érdekében célszerű időnként (kb. évente) vízvezeték-szerelővel a forróvíztárolót és a kombinált biztonsági szelep helyes működését átvizsgáltatni. Ezenkívül javasoljuk, hogy a biztonsági szelep lefúvató gombjának a nyíl irányába történő elfordításával havonta - kéthavonta fúvassa le a szelepet. Ezáltal a szelepelemek megtisztul az esetleg ráakódott szennyeződésektől (vízkő, homokszemcse stb.).
10	A forróvíztárolót ajánlatos leüríteni, amennyiben az egy fagyveszélynek kitett helyiségben használaton kívül kerül.
11	A gépkönyvben felsoroltakon kívül a készüléken végzett bármely rendszeres, a felhasználó által elvégezhető karbantartáson kívül bármilyen műveletet képesített szakembernek kell elvégeznie.
12	Az 50°C feletti hőmérsékletű folyó meleg víz súlyos égési sérüléseket okozhat.
13	Ezt a forróvíztárolót gyermekek 8 éves kortól használhatják. Az olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességgel rendelkeznek vagy tapasztalat és tudás hiányzik csak abban az esetben használhatják, ha az megfelelő felügyelet mellett történik, vagy tájékoztatják őket a készülék biztonságos használatáról és megértik az ebből adódó veszélyeket. Gyerekek nem játszhatnak a készülékkel.
14	A forróvíztároló külsőjének tisztítását gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik.
15	Javítás vagy karbantartás előtt a készüléket feszültségmentesíteni kell!
16	A tárolót csak állandó jellegű csatlakozással szabad a villamos hálózatra bekötni. Dugaszóaljzat (konnektor) alkalmazása tilos! A hálózati áramot csak a rögzített vezetékrendszerbe épített két- vagy háromsarkú (fázisszámnak megfelelően minden pólust megszakító) kapcsolón keresztül szabad a tárolóhoz vezetni, ami a III.

## HU

	túlfeszültség kategória körülményei között teljes leválasztást biztosít. (Nyitott érintkezői közötti távolság legalább 3 mm.)
17	Az elektromos burkolatot kizárólag szakember távolíthatja el, ennek figyelmen kívül hagyása áramütéshez vagy más veszélyhez vezethet.

## FIGYELEM!

A csomagoló dobozon belül az alábbi tartozékok találhatók:

- 1 db kezelési utasítás**
- 1 db galvanizált záródugó G6/4**
- 1 db tömítés (G6/4-eshez)**

**A készülék átvételekor szíveskedjen ezt ellenőrizni.**

### **KEDVES VÁSÁRLÓ!**

Ezek a forróvíztárolók - kialakításuktól függően - többféle energiaforrásról üzemeltethetők: elsődlegesen elektromos fűtéssel, másodlagosan külső hőforrás felhasználásával. A vízhálózatra való csatlakoztatást és az első üzembe helyezést megfelelő szakemberrel végeztesse ezen kezelési utasítás figyelembevételével.

Ezt a szerelésre és üzemeltetésre vonatkozó előírást gondosan tanulmányozza át, és a benne foglaltakat pontosan tartsa be. Így az Ön készüléke hosszú időn keresztül megbízhatóan fog üzemelni.

### **SZERKEZETI FELÉPÍTÉS ÉS MŰKÖDÉS**

A forróvíztárolót hőszigetelt zománcozott tartály és műanyagpalást alkotja.

A forróvíztároló lábainak állításával a magasság 20-40 mm-es intervallumban szabályozható.

#### **Fűtési lehetőségek:**

##### **Elsődleges:**

- elektromos fűtés – 2400W beépített csőfűtő-egység

##### **Másodlagos:**

- beépített hőcserélő alul, STA...C
- beépített hőcserélő felül, STA...C2

Minden típus fel van szerelve hőmérő csonkkal direkt hőmérő beépítéséhez, hőérzékelők elhelyezésére szolgáló csonkokkal az alsó és felső hőcserélő működésének vezérléséhez, valamint cirkulációs csonkkal.

A forróvíztároló zártrendszerű kivitelű, így több vízvételi hely melegvízellátására alkalmas. A kapott víz egyaránt alkalmas tisztálkodási és étkezési célokra.

A belső tartályt körülvevő kiváló poliuretán hőszigetelő hab hosszú időn keresztül biztosítja a víz hőntartását, minimális energia felvétellel. A forróvíztároló belső tartályát speciális tűzzománc bevonat és aktív anód védi korrózió ellen. Így a legagresszívabb

vizek esetén is biztosított a tartály hosszú élettartama. A készülék főbb külső és csatlakozó méreteit az 1. és 2. ábra tartalmazza.

## TELEPÍTÉS

Vízszintes, sima padlózat, hogy a forróvíztároló feltétlenül függőlegesen álljon. A függőleges állást szükség esetén a lábak állításával, ill. megfelelően biztonságos alátámasztásával kell biztosítani.

### MEGJEGYZÉS:

- 1.) A forróvíztárolót úgy kell telepíteni, hogy annak faltól való távolsága min. 50 mm legyen.
- 2.) A zárófedél kiszerezhetősége és az anódcserre érdekében a szerelvényház (a forróvíztároló homlokfelülete) és a fal vagy egyéb építészeti szerkezeti elem között legalább 200 mm távolságot kell hagyni.
- 3.) A telepítés helyén biztosítani kell a megfelelő víz- és csatornahálózatot (padlóösszefolyó).

## CSATLAKOZÁS A VÍZHÁLÓZATRA

A készüléket tömlővel bekötni tilos! A vízellátó hálózathoz való csatlakozáskor vegye figyelembe a 3. ábra esetében az elzárószelep elemeinek beszerelési sorrendjét, mivel ettől függ a berendezés helyes működése és a jótállás érvényessége.

Hideg- és melegvízvezetéknek horganyzott acélcső, műanyagcső és vörösrézcső egyaránt alkalmazható. **Vörösréz vízvezeték hálózatra történő csatlakoztatáshoz szigetelő közdarabok használata kötelező!** A HAJDU Zrt. által forgalmazott közdarab egységcsomag 2 db-os kiszerezésben kapható a mintaboltjainkban és a kereskedelemben. Az egyik közdarabot közvetlenül a tároló melegvízcsővére, a másikat a hidegvízcsőre már előzőleg felszerelt szerelvények és a vörösréz vízhálózat közé kell szerelni. **Közdarab nélküli csatlakoztatás esetén a készülékre vonatkozó garancia érvényét veszti!**

A kombinált biztonsági szelepet a hidegvízcsomokba kell bekötni a nyíllal jelölt áramlási irány betartásával. A készüléket maximum 0,6 MPa üzemi nyomásra szabályozott biztonsági szeleppel kell felszerelni. A biztonsági szelepet közvetlenül a tároló elé a hidegvízcsomokra fagymentes környezetbe kell beszerelni.

**A biztonsági szelep nem tartozéka a készüléknek.**

**Ne üzemeltesse a forróvíztárolót, ha a készülékre nem szereltek biztonsági szelepet vagy a telepítés során megsértették a gyártó előírásait, illetve a beüzemelés időpontjáig nem javították ki azokat!**

A szelep beépítése előtt a hidegvízvezetékét alaposan át kell öblíteni, hogy az esetleges szennyeződésből eredő károsodást elkerüljék. A kombinált biztonsági szelep magában foglal egy visszacsapó szelepet. Ezért külön visszacsapó szelep beépítése nem szükséges. A forróvíztároló működése során a szelepből folyhat ki víz. A víznek a szelepen keresztül történő kifolyását nem szabad megakadályozni. A fűtés alatt a kombinált biztonsági szelep kifolyócsomóján a táguló víznek csepegnie kell. Beépítéskor figyelni kell arra,

## HU

hogy a csepegés látható legyen. **A kifolyócsonk lezárása és a csepegő víz nem látható módon történő elvezetése szigorúan tilos!** A vizet olyan helyre kell elvezetni, ahol a hőmérséklet nem esik le a fagypont alá.

Ha a hálózati nyomás csak időlegesen is meghaladja a 0,6 MPa értéket, a forróvíztároló elé, a 3. ábrán megadott helyen nyomáscsökkentő szelepet kell beépíteni. Ennek hiányában, ilyen nyomáson a biztonsági szelep fűtésen kívül is csepegni fog. A nyomáscsökkentő szelep beszerzéséről és felszereléséről a fogyasztónak kell gondoskodnia. A tárolóhoz vezető hidegvízvezetékbe a szerelvényeket megelőzően (kombinált biztonsági szelep, visszacsapó szelep stb.) egy elzáró szelepet kell beépíteni. Ennek segítségével a forróvíztároló és a vízvezetéki szerelvények (meghibásodáskor vagy egyéb karbantartási munkálatok esetén) leválaszthatók a vízhálózatról.

### ÜZEMBE HELYEZÉS

A vízhálózati bekötés után a forróvíztároló üzembe helyezhető. Az első felfűtésnél szakemberrel ellenőriztesse a helyes működést. A fűtés bekapcsolása előtt a tárolót fel kell tölteni vízzel. A tároló vízzel való feltöltésekor a legközelebbi csaptelep melegvíz szelepét nyissa ki, a többi szelep zárva legyen. Ezután nyissa ki a hidegvízvezetékbe beépített (3. ábra 1. tétel) elzárószelepét. A tároló akkor van feltöltve, ha a csaptelepen megjelenik a víz. Öblítés céljából néhány percig folytatni kell a vizet, majd zárja el a melegvíz szelepet. Csak ezután szabad megkezdeni a rendszer rendeltetésszerű használatát

A terméket tartalmazó vízhálózati szakaszt vagy berendezést legalább 1 napra ivóvízzel és használati melegvízzel fel kell tölteni. Az öblítővizet a csatornába kell engedni, azt háztartási célra felhasználni nem szabad. Csak ezután szabad megkezdeni a terméket tartalmazó vízhálózati szakasz vagy berendezés rendeltetésszerű használatát.

### ELEKTROMOS BEKÖTÉS

A tárolót csak állandó jellegű csatlakoztatással szabad a villamos hálózatra bekötni. A hálózati áramot csak két- vagy háromsarkú (fázisszámnak megfelelően) kapcsolón keresztül szabad a tárolóhoz vezetni, aminek a nyitott érintkezői közötti távolság legalább 3 mm. - ilyen leválasztóeszközt a rögzített vezetékhalózathoz kell beépíteni. A vízmelegítőt kábeles bekötéssel kell kialakítani a leválasztó kapcsolóig mely a hálózathoz van csatlakoztatva. Ennek a leválasztó kapcsolónak túláram védelmét egy kismegszakítón keresztül kell biztosítani.

A hálózatra való csatlakoztatásra alkalmas kábelek:

Megfelelő típus: (Alternatív típus)



# HU

H05VV-F (H05VV-K)

H05RR-F (H05RR-K)

Szükséges hálózati csatlakozóvezeték keresztmetszete: 3x1,5mm<sup>2</sup>. Kérjük, hogy készülék fenéklapjában található bekötési ábra (4.ábra) szerint kösse be a készüléket a villamos hálózatra! A csatlakozóvezetékét kizárólag a készülék alján található bekötő nyíláson keresztül szabad a készülékbe bevezetni!

## **A készüléket kötelezően földelni kell.**

A készülék előre beállított kapcsolási hőmérséklet értékű hőfokszabályzóval rendelkezik. A beépített (nem kivetett) hőfokszabályzó, amely az egyenletes vízhőmérsékletet biztosítja, 12 és 65°C között állítható. A legionella baktériumok elszaporodásának megakadályozása érdekében a termosztátot gyárilag 65°C-ra állították be. A termosztát átállítását a készülékeknél csak szakember végezheti! Elektromos fűtés esetén, a burkolatra kivezetett szabályzó gombjával, a felfűtendő vízhőmérsékletet szabályozni nem lehet!

A termosztátba épített biztonsági túlmelegedés-gátló rendszer megakadályoz minden esetleges túlmelegedést. A biztonsági termosztát kioldódása esetén a készüléket csak a hiba feltárása és kijavítása után szabad újra az elektromos hálózatba kapcsolni, szakember ellenőrzését követően.

## **FÖLDELŐVEZETÉK CSATLAKOZÁS**

### **A készülék érintésvédelmi osztálya: I**

A készülék használata védőföldelés nélkül szigorúan tilos!

A forróvíztároló fémből készült alkatrészeinek földelése kötelező!

A földelő vezetékét a földelő csatlakozóhoz kell csatlakoztatni!

A földelés kivitele feleljen meg az IEC 60364 előírásainak!

## ***AZ ELSŐ FELFŰTÉST SZAKEMBERREL ELLENŐRIZTESSE!***

## **ÜZEMELTETÉS ÉS KARBANTARTÁS**

Ha a tároló belsejéből vízszivárgást vagy egyéb rendellenességet észlel, azonnal kapcsolja le a készüléket a vízhálózatról az elzárószlep segítségével. A termék alkalmazási területe: ivóvíz-és használati melegvíz-ellátás háztartásokban és intézményekben. A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérséklete közegészségügyi szempontból a 80°C-ot nem haladhatja meg. A termék beépítését követő néhány napban szerves anyag kioldódásra lehet számítani, ami íz- és szagproblémákat okozhat. Ez a jelenség átmeneti, a hálózat fokozott öblítésével, gyakoribb vízcserevel, átöblítéssel csökkenthető.

A készülék működésének ellenőrzése a tulajdonos (felhasználó) felelőssége, akinek azt tisztán és megfelelő állapotban kell tartania. A működési szabályok betartása és a berendezéssel kapcsolatos gondos hozzáállás jelentősen meghosszabbíthatja annak élettartamát.

A készülék stabil és tartós működéséhez éves műszaki karbantartás szükséges.

Ahol a víz keménysége az átlagot meghaladja, ott ajánlatos évente eltávolítani a lerakódásokat a készülékből.

## AKTÍV ANÓD

- A korrózió ellen a forróvíztárolót kiegészítő, magnézium anódos védelemmel látták el.
- A magnézium anód élettartama a felhasználás intenzitásától és a felhasznált víz mennyiségétől függ.
- Legalább évente egyszer meg kell vizsgálni a tartályt és el kell végezni a karbantartást a magnézium anód cseréjével együtt.
- A következő vizsgálat időpontját a szolgáltató cég szakembere határozza meg, de legkésőbb az utolsó ellenőrzés időpontjától, vagy a forróvíztároló üzembe helyezésétől számított egy éven belül kell megtörténnie, amelynek nyilvántartását az adatlap megfelelő rovatába kell felvezetni.
- Ha az anód átmérője akár egy helyen is 10 mm-re csökken, akkor az anódot ki kell cserélni.
- A magnézium anód cseréje után a földelést a diagramnak megfelelően vissza kell állítani.
- Rendkívül fontos az aktív anód és a földelőcsavar közötti megfelelő fémes kontaktus.
- A magnézium anód cseréjét csak a szerviz szakembere végezheti el.
- A magnézium anód cseréje után a jótállási jegyen a „Szerviz” oszlopban fel kell tüntetni a cserét végző céget és a csere dátumát

**Tilos a forróvíztárolót magnézium anód nélkül, vagy olyan magnézium anóddal használni, amelynek mérete eltér a szabványostól (figyelembe véve a megengedett mértékű kimerülést is)!**

## Vízke eltávolítása

A használt víz minőségétől és mennyiségétől függően a fűtőkre, valamint a tartály falára vízkő rakódik le. A lerakódott vízkő csökkenti a fűtés hatásosságát. Ezért szükséges a forróvíztárolót két évente vízkőteleníteni. A lerakódott vízkő eltávolítására éles

## HU

fém tárgy, vagy savat alkalmazni nem szabad. A tisztítást mechanikai úton végezzük, egyéb tisztítási, ill. fertőtlenítési eljárás nem szükséges. A tartály belsejéből a szerelvénynyíláson keresztül kézzel távolítható el a vízkő. Célszerű a tartályt vízszaggal átöblíteni a vízkő-eltávolítás után.

### **Fagykárak elkerülése**

Ha a forróvíztároló elhelyezésre szolgáló helyiségben a hőmérséklet fagypontra süllyedhet, a tároló fűtését fagyveszélyes időszakban nem szabad kikapcsolni, vagy le kell üríteni a tárolót.

### **Vízleeresztés**

#### ***FIGYELEM! A VÍZ LEERESZTÉSEKOR FORRÓ VÍZ LÉPHET KI!***

A tároló leürítése a forróvíztároló elé szerelt leeresztő szelepen (csapon), vagy a kombinált biztonsági szelepen keresztül (a forgató gombnak a nyíl irányába való elfordítása) történik.

Leürítés előtt zárja el a vízhálózati elzáró szelepet, valamint a csaptelepek hidegvíz szelepét. Ugyanakkor nyissa ki az egyik csaptelep melegvíz szelepét, és tartsa nyitva mindaddig, míg a leürítés tart. Újratöltés a már korábban leírtak szerint történik.

# HU

## MŰSZAKI ADATOK

Megnevezés	zártrendszerű forróvíztároló	
Típus	STA 200 ....	STA 300 ....
Űrtartalom (l)	200	300
Tömeg (kg)	90	116
Max. üzemi nyomás (MPa)	0,6	
Fűtőteljesítmény (W)	2400	
Érintésvédelmi osztály	I.	
Készenléti energiaszükséglet 65 °C-on (kWh/24h)	1,9	2,5
<b>Alsó hőcserélő</b>		
Fűthető térfogat (l)	200	300
Hőcserélő fűtőfelület (m <sup>2</sup> )	1	1,5
Űrtartalom (l)	5,7	8,5
Max. üzemi nyomás (MPa)	0,6	
<b>Felső hőcserélő</b>		
Fűthető térfogat (l)	90	130
Hőcserélő fűtőfelület (m <sup>2</sup> ) (m <sup>2</sup> )	0,8	1
Űrtartalom (l)	4,6	5,7
Max. üzemi nyomás (MPa)	0,6	
Tartály	tűzzománcozott acéllemez	
Hőcserélő	tűzzománcozott acélcső	
Korrózióvédelem	tűzzománc + aktív anód	
Vízcsatlakozás	G3/4	
Cirkulációs csonk	G3/4	
Fűtőtest csonk	Rp6/4	
Hőcserélő csatlakozás	Rp3/4	
Hőmérő, hőérzékelő csonkok	Rp1/2	
A termékre vonatkozó előírások:	MSZ EN 60335	

**Общие предупреждения**

1	Установка и первоначальный запуск бака для горячей воды должны выполняться специалистом в соответствии с действующими правилами установки и любыми требованиями, установленными местными органами власти и организациями здравоохранения. Перед включением нагрева бак необходимо заполнить водой.
2	Если установленный бак для горячей воды является не только заменой существующего прибора, но и часть реконструкции гидравлической системы или новой гидравлической системы,- компания, устанавливающая бак для горячей воды,- должна выдать заказчику декларацию о соответствии после окончания установки, что подтверждает соответствие применимым законам и спецификациям. В обоих случаях монтажная компания должна провести проверку безопасности и работоспособности системы.
3	Для труб холодной- и горячей воды может использоваться оцинкованная стальная труба, пластиковая и медная труба. При подключении к медной водопроводной сети обязательно использование изолирующих прокладок! Не подсоединяйте бак горячей воды шлангом!
4	Неправильная установка может привести к травмам людей и животных, а также повреждению имущества. Производитель не несет за них ответственности.
5	Между предохранительным клапаном и прибором запрещено устанавливать сантехнический фитинг! Выходное отверстие клапана должно быть направлено вниз, вода может капать из выходного патрубка устройства сброса давления. Этот патрубок должен быть оставлен открытым в сторону воздушной полости. Воду из тубы нужно слить в незамерзающее место, (от прибора) , чтобы она могла свободно течь в пространство. Уводить капание воды в не видимое место запрещено! Клапан сброса давления и предохранительный клапан разрешается устанавливать и эксплуатировать только в незамерзающей среде.
6	Чтобы слить воду из водонагревателя. закройте запорный клапан холодной воды и откройте сливной кран

	предохранительного клапана. затем откройте кран горячей воды!
7	Запрещено и опасно для жизни повышать давление в накопительном баке и теплообменниках выше допустимого (0,6 Мра)! Если давление в сети лишь временно превышает показатель 0,6 МРа, перед баком горячей воды необходимо установить предохранительный клапан.
8	Не используйте емкостный водонагреватель без защитного заземления!
9	Для безопасной эксплуатации рекомендуется время от времени (примерно раз в год) проверять бак горячей воды и комбинированный предохранительный клапан у сантехника. Кроме того, мы рекомендуем продувать клапан каждый месяц или два, поворачивая ручку выпуска воздуха на предохранительном клапане в направлении, указанном стрелкой. Это очистит седло клапана от скопившейся грязи (известковый налет, частицы песка и т.д.).
10	Бак горячей воды рекомендуется опорожнять, если он не используется в помещении, подверженном морозу.
11	Любые регулярные операции, кроме перечисленных в данном руководстве, должны выполняться квалифицированным техническим специалистом в дополнение к обычному обслуживанию клиентом.
12	Горячая проточная вода при температуре выше 50°C может вызвать сильные ожоги.
13	Этот бак для горячей воды может использоваться детьми в возрасте 8 лет. Лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лица с недостатком опыта и знаний должны уметь пользоваться этими устройством только в том случае, если они находятся под присмотром или проинструктированы относительно использования устройства и осознают связанные с этим опасности.
14	Очистку бака снаружи дети могут проводить только под присмотром.
15	Перед ремонтом или техническим обслуживанием устройство должно быть отключено от источника питания!

16	Аккумулятор должен быть подключен к источнику питания только с постоянным соединением. Использование розетки (включателя) запрещено! Сетевой ток может подаваться к накопительному баку только через двухполюсный или трехполюсный выключатель (размыкающий все полюса в соответствии фазы) встроенный в стационарную сеть, который обеспечивает полную изоляцию в условиях категории III. перенапряжения. (Расстояние между разомкнутыми контактами не менее 3 мм.)
17	Если шнур питания поврежден, во избежание опасности замена его должна быть у производителя или в сервисном центре или другим квалифицированным лицом.

**ВНИМАНИЕ!**

Внутри упаковочной коробки находятся следующие аксессуары:

- 1 шт инструкция по эксплуатации
- 1шт заглушка оцинкованная G6/4
- 1шт уплотнение (к G6/4)

**Пожалуйста, проверьте это при получении устройства.**

**УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!**

В зависимости от конструкции эти водонагреватели могут работать от нескольких источников энергии: в первую очередь с электрическим нагревом, а во вторую очередь с использованием внешнего источника тепла. Подключение к водопроводу и первоначальный ввод в эксплуатацию должны выполняться квалифицированным специалистом в соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации. Внимательно прочтите и следуйте этим инструкциям по установке и эксплуатации. Это обеспечит надежность вашего устройства в течение длительного времени.

**СТРУКТУРА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ**

Бак горячей воды состоит из теплоизолированного эмалированного бака и пластикового покрытия.

Регулируя ножки бака для горячей воды, можно регулировать высоту в диапазоне 20-40 мм.

**Варианты обогрева:****Первичный:**

- электрический обогрев– встроенная теплообменник 2400W -единица

**Вторичный:**

- встроенный теплообменник снизу, STA..C E

- встроенный теплообменник сверху, STA..C2 E

Все модели оснащены патрубком термометра для установки прямого термометра, патрубками для размещения тепловых датчиков для контроля работы нижнего и верхнего теплообменников, циркуляционным патрубком. Бак для горячей воды имеет закрытую конструкцию, поэтому подходит для подачи горячей воды в несколько водозаборов. Полученная вода пригодна как для купания, так и для приема пищи. Превосходная теплоизоляционная пена из полиуретана, окружающая внутренний бак, обеспечивает длительное удержание воды при минимальном потреблении энергии.

Внутренний бак бака для горячей воды защищен от коррозии специальным огнезащитным покрытием и активным анодом. Это обеспечивает длительный срок службы резервуара даже в самых агрессивных водах.



Основные наружные и присоединительные размеры устройства показаны на рисунках 1 и 2.

## МОНТАЖ

Горизонтальный, ровный пол, чтобы бак для горячей воды обязательно стоял вертикально. При необходимости отрегулируйте вертикальное положение, регулируя ножки или обеспечить соответствующую надежную поддержку.

### ПРИМЕЧАНИЕ:

- 1.) Бак горячей воды должен быть установлен так, чтобы его расстояние от стены было мин. 50 мм.
- 2.) Между корпусом арматуры (передняя поверхность бака горячей воды) и стеной или другим архитектурным элементом должно быть оставлено расстояние не менее 200 мм, чтобы можно было снять крышку и заменить анод.
- 3.) На месте установки должны быть обеспечены соответствующие водопроводные и канализационные сети (слив в полу).

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ

Не подключайте прибор с помощью шланга. При подключении к водопроводу соблюдайте рис. 3. последовательность установки компонентов запорной арматуры зависит от правильной работы системы и срока действия гарантии.

Оцинкованные стальные трубы, пластиковые и мелкие трубы могут использоваться как трубы горячего и холодного водоснабжения. **Для подключения медных труб к сети необходимо использовать изоляционные элементы!** Пакет промежуточных блоков, распространяемых HAJDU ООО, доступен в пакете, состоящем из 2 шт в продаже. Одну промежуточную деталь необходимо установить непосредственно на трубу горячей воды бака, другую – на трубу холодной воды между установленной арматурой и медным водопроводом. **Если соединение выполнено без прокладки, гарантия на устройство аннулируется!**

Комбинированный предохранительный клапан должен быть подключен к патрубку холодной воды в направлении потока, указанном стрелкой. Устройство должно быть оборудовано предохранительным клапаном, отрегулированным на максимальное давление 0,6 МПа. Предохранительный клапан должен быть установлен непосредственно перед баком на подключение холодной воды в незамерзающей среде.

**Предохранительный клапан не входит в комплект поставки устройства.**

**Запрещается эксплуатировать бак с горячей водой, если прибор не оборудован предохранительным клапаном или если при установке были нарушены**

**инструкции изготовителя или не были отремонтированы ко времени ввода в эксплуатацию!**

Перед установкой клапана необходимо тщательно промыть провод холодной воды, чтобы предотвратить повреждение из-за загрязнения. Комбинированный предохранительный клапан включает в себя обратный клапан. Поэтому нет необходимости устанавливать отдельный обратный клапан. Вода может вытекать из клапана во время работы с горячей водой. Нельзя препятствовать протеканию воды через клапан. При нагреве расширяющаяся вода должна капать на выход комбинированного предохранительного клапана. При установке следите за тем, чтобы капельница была видна. **Строго запрещается закрывать слив и сливать капаящую воду невидимым образом!** Воду нужно увести в такое место, где температура не падает ниже точки замерзания.

Если давление в сети лишь временно превышает 0,6 МПа, необходимо установить предохранительный клапан перед баком горячей воды, как показано на рисунках 3. В противном случае предохранительный клапан будет капать за пределы нагревателя при этом давлении. Клапан сброса давления должен быть приобретен и установлен потребителем. На линии подачи холодной воды в бак перед арматурой (комбинированный предохранительный клапан, обратный клапан и т.п.) необходимо установить запорную арматуру. Это позволяет отключить бак горячей воды и водопроводную арматуру (в случае неисправности или других работ по техническому обслуживанию) от сети.

**А ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ**

После подключения к водопроводу бак горячей воды можно пускать в эксплуатацию. Поручите специалисту проверить исправность прибора. Перед включением нагрева бак необходимо заполнить водой. При наполнении бака водой откройте кран горячей воды ближайшего крана, остальные краны должны быть закрыты. Затем откройте запорный кран, установленный на линии холодной воды (поз. 1 на рис. 3). Бак наполняется, когда на кране появляется вода. Для ополаскивания запустите воду на несколько минут, затем закройте кран горячей воды и только после этого начинайте использовать систему по назначению.

Секция водоснабжения или оборудование, содержащее продукт, должны быть заполнены питьевой водой и горячей водой для бытовых нужд не менее чем на 1 сутки. Промывочная вода должна сбрасываться в канализацию и не должна использоваться для бытовых нужд. Только после этого участок водопровода или оборудование, содержащее продукт, можно использовать по назначению.

**ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ**

Аккумулятор может быть подключен к сети только с постоянным подключением. Сетевой ток должен подаваться к резервуару только через двух- или трехполюсный

выключатель (в зависимости от номера фазы) с расстоянием между разомкнутыми контактами не менее 3 мм. - такое изолирующее устройство должно быть установлено в стационарной сети. Водонагреватель должен быть подключен к разъединителю, подключенному к сети. Этот разъединитель должен быть защищен от перегрузки по току с помощью автоматического выключателя.

Кабели, подходящие для подключения к сети:

Подходящий тип: (Альтернативный тип)

H05VV-F (H05VV-K)

H05RR-F (H05RR-K)

Требуемое сечение кабеля для подключения к сети: 3x1,5 мм<sup>2</sup>. Пожалуйста, подключите прибор к сети в соответствии со схемой подключения на нижней части прибора (рис. 4). Соединительный кабель можно вставлять в устройство только через соединительное отверстие в нижней части устройства!

**Устройство должно быть заземлено.**

Прибор оснащен регулятором температуры с заданной температурой включения. Встроенный (не выходной) регулятор температуры, обеспечивающий равномерную температуру воды, может быть установлен в диапазоне от 12 до 65°C. Для предотвращения роста бактерий легионеллы термостат был установлен на заводе на 65°C. Регулировку термостата может выполнять только специалист! При электрическом нагреве температуру нагреваемой воды нельзя регулировать с помощью ручки управления на крышке! Встроенная в термостат система защиты от перегрева предотвращает перегрев!

Встроенная в термостат система защиты от перегрева предотвращает любой возможный перегрев. В случае срабатывания предохранительного термостата устройство разрешается снова подключать к сети только после выявления и устранения неисправности после осмотра специалистом.

## **СОЕДИНЕНИЕ ЗАЗЕМЛЕНИЯ**

**Класс защиты прикосновения прибора: I**

Категорически запрещается использование устройства без заземления!

Заземление металлических частей бака горячей воды обязательно!

Кабель заземления должен быть подключен к земле!

Заземление должно соответствовать наставлениям IEC 60364!

***ПЕРВЫЙ ПОДОГРЕВ ДОЛЖЕН БЫТЬ ПРОВЕРЕН У СПЕЦИАЛИСТА!***

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если вы заметили утечку воды или другие неполадки внутри бака, немедленно отключите прибор от водопровода с помощью запорного клапана.

Применение продукта: питьевая вода и горячее водоснабжение в домах и учреждениях. Температура воды, предназначенной для потребления человеком, при контакте с продуктом не должна превышать 80°C с точки зрения здоровья населения. Можно ожидать, что органические вещества растворятся в течение нескольких дней после включения продукта, что может вызвать проблемы со вкусом и запахом.

Проверка работы устройства является обязанностью владельца (пользователя), который должен содержать его в чистоте и исправном состоянии. Соблюдение правил эксплуатации и бережное обращение с оборудованием позволяют значительно продлить срок его службы.

Стабильная и длительная работа устройства требует ежегодного обслуживания.

Если жесткость воды выше средней, рекомендуется ежегодно удалять из прибора отложения.

### АКТИВНЫЙ АНОД

- Резервуар для горячей воды защищен от коррозии дополнительной защитой от магниевого анодирования.
- Срок службы магниевого анода зависит от интенсивности использования и количества используемой воды.
- Резервуар необходимо проверять и обслуживать не реже одного раза в год вместе с заменой магниевого анода.
- Дата очередного осмотра должна быть определена специалистом обслуживающей организации, но не позднее одного года со дня последнего осмотра или ввода в эксплуатацию водонагревателя, записи о котором должны быть внесены в соответствующие раздел техпаспорта.
- Если диаметр анода уменьшается до 10 мм в одной точке, анод необходимо заменить.  
После замены магниевого анода заземление должно быть восстановлено согласно схеме.
- Надлежащий металлический контакт между активным анодом и заземляющим винтом чрезвычайно важен.
- Магниевый анод должен заменяться только специалистом по обслуживанию.
- После замены магниевого анода в гарантийном талоне должна быть указана компания-заменитель и дата замены.

**Запрещается использовать водонагреватель без магниевого анода или с магниевым анодом, отличающимся от типоразмера (с учетом допустимого истощения)!**

**Удаление накипи**

В зависимости от качества и количества используемой воды на нагревателях и на стенках бака образуется накипь. Отложенная накипь снижает эффективность нагрева. Поэтому каждые два года необходимо очищать резервуар для горячей воды от накипи. Не используйте острый металлический предмет или кислоту для удаления накипи. Очистка выполняется механически, другая очистка или процедура дезинфекции не требуется. Известковый налет изнутри бака можно удалить вручную через отверстие штуцера. После очистки от накипи рекомендуется промыть бак струей воды.

**Избегайте повреждений от мороза**

Если температура в помещении, в котором находится бак для горячей воды, может упасть ниже точки замерзания, нельзя выключать нагрев бака в периоды мороза или бак необходимо опорожнять.

**Дренаж**

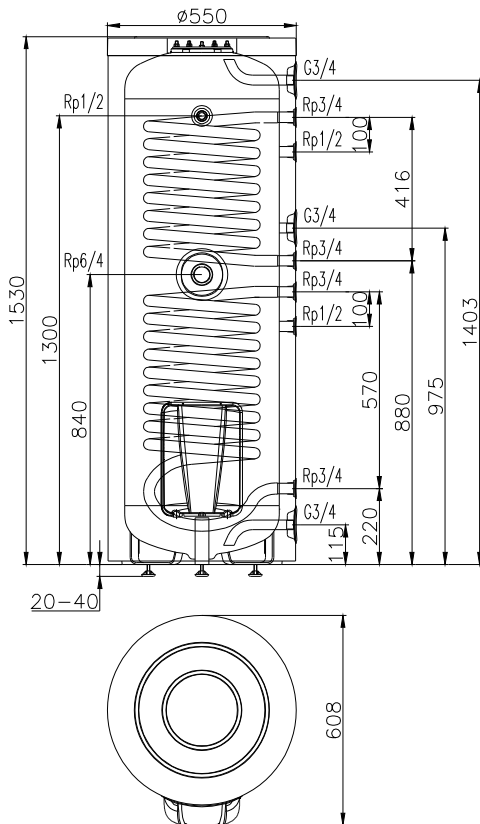
***ВНИМАНИЕ! ГОРЯЧАЯ ВОДА МОЖЕТ ВЫЛИТЬСЯ ИЗ УСТРОЙСТВА, СЛИВАЮЩЕГО ВОДУ!***

Опорожнение бака осуществляется через сливной клапан (кран), установленный перед баком горячей воды, или комбинированный предохранительный клапан (поворотом поворотного переключателя в направлении стрелки). Перед сливом закройте запорный кран воды и кран холодной воды на кранах. В то же время откройте кран горячей воды на одном из кранов и держите его открытым во время слива. Зарядите, как описано выше.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

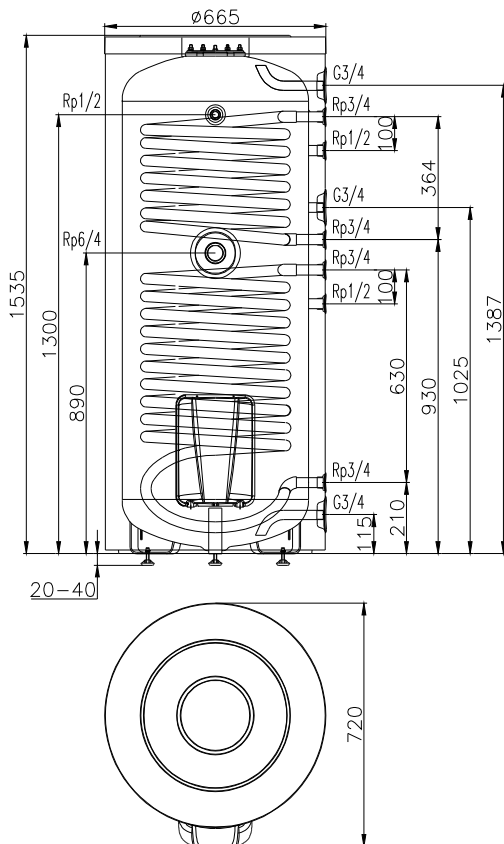
Имя	Баки горячей воды закрытой системы	
	STA 200 ....	STA 300 ....
Тип	200	300
Емкость (l)	200	300
Вес (kg)	90	116
Макс. рабочее давление (MPa)	0,6	
Мощность нагрева (W)	2400	
Класс защиты прикосновения	I.	
Требования к питанию в режиме ожидания При 65°C (kWh/24h)	1,9	2,5
<b>Нижний теплообменник</b>		
Нагретый объем (l)	200	300
Поверхность нагрева теплообменника (m <sup>2</sup> )	1	1,5
Емкость (l)	5,7	8,5
Макс. рабочее давление (MPa)	0,6	
<b>Верхний теплообменник</b>		
Нагретый объем (l)	90	130
Поверхность нагрева теплообменника (m <sup>2</sup> )	0,8	1
Емкость (l)	4,6	5,7
Макс. рабочее давление (MPa)	0,6	
Контейнер	эмалированная стальная пластина	
Теплообменник	стальная эмалированная труба	
Защита от коррозии	эмаль + активный анод	
Подключение к воде	G3/4	
Циркуляционное соединение	G3/4	
Подключение отопления	Rp6/4	
Подключение теплообменника	Rp3/4	
Hőmérő, hőérzékelő csomok	Rp1/2	
Характеристики продукта:	MSZ EN 60335	

## STA200.. típusú forróvíztárolók Водонагреватель типа STA200..



Típus Тип	Alsó hőcserélő Нижний теплообменник	Felső hőcserélő Верхний теплообменник
STA200C E	+	-
STA200C2 E	+	+

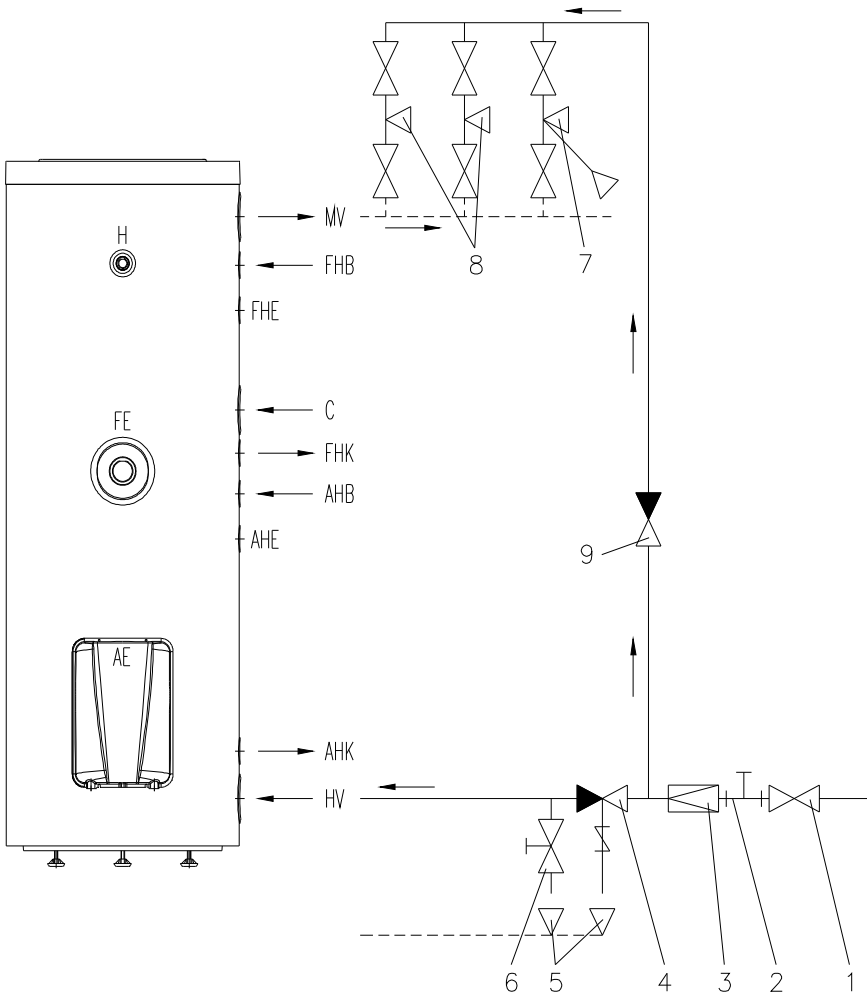
## STA300.. típusú forróvíztárolók Водонагреватель типа STA300..



Típus Тип	Alsó hőcserélő Нижний теплообменник	Felső hőcserélő Верхний теплообменник
STA 300C E	+	-
STA 300C2 E	+	+



# HU-RU

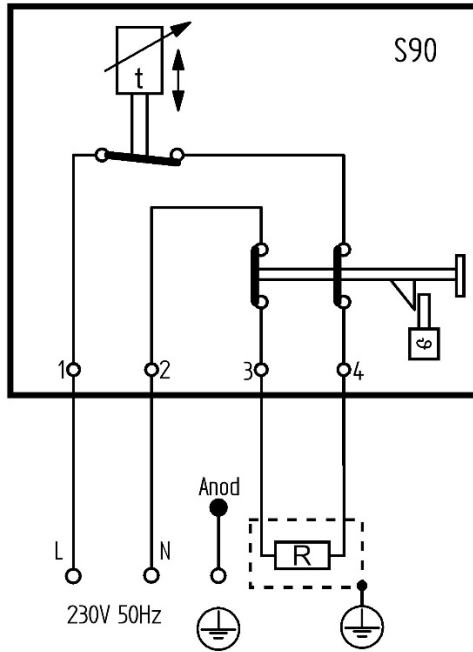


3.

<b>HV</b>	- Hidegvíz	<b>1</b>	- Elzáró szelep
<b>MV</b>	- Melegvíz	<b>2</b>	- Manométer
<b>AE</b>	- Alsó elektromos fűtés	<b>3</b>	- Nyomáscsökkentő szelep (csak 0,6 Mpa vízhálózati nyomás felett)
<b>FE</b>	- Felső elektromos fűtés	<b>4</b>	- Kombinált biztonsági szelep
<b>AHB</b>	- Alsó hőcserélőfűtőközeg belépés	<b>5</b>	- Lefolyó (csatornába)
<b>AHK</b>	- Alsó hőcserélő fűtőközeg kilépés	<b>6</b>	- Űrítő szelep
<b>AHE</b>	- Alsó hőcserélő hőérzékelő csonk	<b>7</b>	- Csapterlep (zuhannyal)
<b>FHB</b>	- Felső hőcserélő fűtőközeg belépés	<b>8</b>	- Csapterlep
<b>FHK</b>	- Felső hőcserélő fűtőközeg kilépés	<b>9</b>	- Visszacsapó szelep
<b>FHE</b>	- Felső hőcserélő hőérzékelő csonk		
<b>C</b>	- Cirkulációs csonk		
<b>H</b>	- Hőmérő csonk		

<b>HV</b>	- Холодная вода	<b>1</b>	- Запорный клапан
<b>MV</b>	- Горячая вода	<b>2</b>	- Манометр
<b>AE</b>	- Нижний электрический нагреватель	<b>3</b>	- Клапан понижения давления (только при сетевом давлении свыше 0,6 МПа)
<b>FE</b>	- Верхний электрический нагреватель	<b>4</b>	- Комбинированный предохранительный клапан
<b>AHB</b>	- Нагревательная среда нижнего теплообменника, вход	<b>5</b>	- Сток (канал)
<b>AHK</b>	- Нагревательная среда нижнего теплообменника, выход	<b>6</b>	- Опорожняющий клапан
<b>AHE</b>	- Патрубок термодатчика нижнего теплообменника	<b>7</b>	- Смеситель (с душем)
<b>FHB</b>	- Нагревательная среда верхнего теплообменника, вход	<b>8</b>	- Смеситель
<b>FHK</b>	- Нагревательная среда нижнего теплообменника, выход	<b>9</b>	- Клапан обратного хода
<b>FHE</b>	- Патрубок термодатчика верхнего теплообменника		
<b>C</b>	- Патрубок циркуляции		
<b>H</b>	- Температурный патрубок		

# HU-RU



4.



**[HU]** Tájékoztatjuk, hogy az Ön által megvásárolt termék –életciklusa után- bomlási tulajdonságaival a környezetet, elsősorban a talajt és a talajvizet károsíthatja, mivel olyan alkatrészeket is tartalmaz (pl. vezetékek), melyek miatt az elhasznált termék veszélyes hulladéknak minősül. Ezért kérjük, hogy az elhasznált terméket ne a kommunális hulladék közé tegye, hanem elektromos berendezések hulladékai begyűjtésével foglalkozó céghez, vagy a gyártóhoz juttassa el, hogy az elhasznált termék szakszerű kezelésével, újrahasznosításával közösen segítsük elő a környezet

megóvását.

**[RU]** Приобретенная Вами продукция по истечении срока службы ввиду своих вредных для окружающей среды характеристик может нанести урон, прежде всего почве и грунтовым водам, ввиду того, что содержит такие детали (например, провода), из-за которых продукция считается опасным отходом. Поэтому просим Вас помещать использованную продукцию не среди коммунальных отходов, а доставить ее предприятию занимающемуся сбором отходов электрического оборудования или производителю, чтобы благодаря профессиональной обработке и утилизации использованной продукции можно было бы совместными силами содействовать охране окружающей среды.